

**ОТЗЫВ научного руководителя, доктора филологических наук, доцента,
профессора кафедры английского языкознания филологического
факультета МГУ имени М. В. Ломоносова
о диссертации
Тихоновой Наталии Юрьевны
на тему: «Роль метафоризации в формировании
англоязычной юридической терминологии», представленной на
соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 10.02.04 – «Германские языки»**

Диссертация Н. Ю. Тихоновой посвящена изучению роли процесса метафоризации в формировании англоязычной юридической терминологии. Обращение к теме, которая до настоящего времени оставалась малоизученной, несмотря на многочисленные исследования ученых, посвященные юридическому языку в целом и терминологии отраслей права в частности, является достоинством работы. Автор, исследуя роль метафоризации в синхронии и диахронии, рассматривает материал на нескольких уровнях лингвистического исследования (морфологическом, синтаксическом, семантическом, прагматическом) и формулирует принципы типологического описания основанных на метафоре юридических терминов; кроме того, в исследовании впервые разрабатывается многоаспектная (учитывающая как план выражения, так и план содержания) классификация метафорических юридических терминов английского языка. В работе Н. Ю. Тихоновой анализируется степень участия процесса метафоризации в образовании юридической терминологии, наименовывающей новые для определенного исторического этапа феномены права. Все выше отмеченное позволяет говорить о безусловной **новизне и актуальности** проведенного исследования.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что оно вносит свой вклад в развитие терминоведения, так как в нем впервые была изучена роль метафоризации в формировании англоязычной юридической терминологии на разных этапах ее становления.

Данная работа значима и с **практической** точки зрения, поскольку выводы по работе могут быть использованы при проведении занятий со студентами на факультете международных экономических отношений Финансового университета при Правительстве РФ, тематика которых охватывает в том числе вопросы финансового, коммерческого, трудового права. Более того, выводы, сделанные в результате исследования, могут быть использованы на курсах по ЯСЦ (LSP) филологического факультета.

Теоретическую базу исследования составили труды выдающихся ученых, таких как А. А. Реформатский, В. М. Лейчик, Д. С. Лотте, О. С. Ахманова, С. В. Гринев-Гриневич, Н. Б. Гвишиани, Т. Б. Назарова и др. Несомненным достоинством работы также является то, что автор уделяет значительное внимание обзору новейших исследований в изучаемой области. Также автор рассматривает особенности англосаксонской системы права, что способствует лучшему пониманию особенностей формирования права в Великобритании и США.

Вторая глава диссертации посвящена роли метафоризации на разных этапах становления англоязычной юридической терминологии, включающих древнейший период, а также среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды формирования терминологии права. Автор последовательно выделяет особенности протекания процесса метафоризации на каждом этапе. Считаю, что Н. Ю. Тихонова справилась с поставленной задачей и определила отличительные характеристики метафорических терминов права на каждом этапе, проведя масштабную работу с историческими и юридическими документами.

Третья глава диссертации посвящена англоязычной юридической метафорической терминологии на современном этапе развития. Опираясь на широкую теоретическую базу, автор представляет англоязычную метафорическую терминологию права как упорядоченный комплекс различных типов терминов, сгруппированных с точки зрения морфосинтактики, семантики и прагматики.

Что касается функционирования метафорических терминов права, термины данного вида анализируются в профессиональном и непрофессиональном дискурсе с демонстрацией особенностей употребления исследуемых лексических единиц на убедительных и ярких примерах.

Работа Тихоновой Н. Ю. четко структурирована, логична и опирается на большую базу теоретических исследований отечественных и зарубежных лингвистов. Список литературы насчитывает свыше 200 наименований. Помимо этого, исследовались и анализировались отчеты по судебным делам, законодательные акты и интернет-источники.

Выводы и результаты исследования убедительны и подтверждены большим количеством примеров.

Результаты теоретических исследований Н. Ю. Тихоновой нашли отражение в научных статьях, четыре из которых опубликованы в изданиях из списка ВАК, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ по специальности 10.02.04.

Актуальность и новизна исследования, наглядность представления материала, четкая структура работы, убедительность выводов и теоретическая и практическая значимость ставят диссертационное исследование Тихоновой Н. Ю. в один ряд с другими научными исследованиями высокого уровня.

Диссертация Наталии Юрьевны Тихоновой «Роль метафоризации в формировании англоязычной юридической терминологии» удовлетворяет

всем требованиям к кандидатским диссертациям и может быть представлена к защите по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Научный руководитель:

доктор филологических наук, доцент

профессор кафедры английского языкознания

филологического факультета

ФГБОУ ВО «Московский государственный университет

имени М. В. Ломоносова»

Анисимова Александра Григорьевна

Контактные данные:

Тел.: 8 916 659 81 88

E-mail: anissimova@list.ru

Подпись сотрудника

МГУ имени М. В. Ломоносова

удостоверяю:

